

Porównanie tłumaczeń Estery 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak doszedł aż do Bramy Królewskiej, gdyż nie wolno było wejść do Bramy Królewskiej odzianemu w wór.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak dotarł do Bramy Królewskiej. Do środka nie wszedł, gdyż nie wolno tam było wchodzić osobom odzianym we włosienicę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I doszedł aż do bramy królewskiej, gdyż nie wolno było wejść w bramę królewską przyodzianemu w wór.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł aż przed bramę królewską; bo się nie godziło wniknąć w bramę królewską obleczonemu w wór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i z tym krzykiem aż do drzwi pałacu idąc. Bo się nie godziło obleczonemu w wór wniknąć na dwór królewski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przyszedł aż pod Bramę Królewską, ponieważ nie wolno było wejść do samej Bramy Królewskiej przyodzianemu w wór pokutny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak przyszedł przed Bramę Królewską, gdyż nie wolno było wejść do Bramy Królewskiej odzianemu w wór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dotarł tylko przed bramę królewską, ponieważ ubranym w wór do samej bramy królewskiej nie wolno było wejść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Doszedł tak do Bramy Królewskiej. Tam się zatrzymał, gdyż okrytemu w wór pokutny i popiół nie było wolno wejść na dziedziniec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak doszedł aż do bramy Królewskiej; nie wolno było bowiem przekraczać bramy Królewskiej w szatach pokutnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов аж до царської брами і став. Бо не годилося йому увійти до двору маючи мішок і попіл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak przybył aż przed bramę królewską; bo wzbronione było wchodzić do samej bramy królewskiej, kiedy ktoś był ubrany w wór.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu doszedł aż przed bramę królewską, nikomu bowiem nie wolno było wejść do bramy królewskiej odzianemu w wór.